



參加者須知

Participant Information

一般資料 General Information

日期 Date	2022 年 11 月 20 日(日) 至 11 月 21 日(一)	20th November 2022(Sun)–21st November 2022(Mon)
主辦機構 Organizers	香港海員工會	Hong Kong Seamen's Union
名譽贊助 Honorable Sponsor	香港海運港口局	Hong Kong Maritime and Port Board
賽事支援 Race Support	香港野外定向會	Hong Kong Orienteering Club
起點 Starting Point	香港銅鑼灣天后興發街 38 號 (工聯會天后職業發展服務中心)	No.38 Hing Fat Street, Tin Hau, Causeway Bay, Hong Kong (Federation of Trade Unions Employment Development Service Centre)
賽區 Competition Area	維港兩岸	Both sides of Victoria Harbour
出發時段 Start Time Slot	上午九時 - 下午三時 (隊伍不同時段出發)	09:00 - 15:00 (teams start at different time slot)
形式 Type	奪分式城市定向賽 及 在終點答題	Score City Orienteering Event with Quizzes at the Finish
比賽時限 Time Limit	240 分鐘	240 minutes
地圖 Map	比例：1:15,000 · 等高線間距 20 米 彩色定向地圖 2022 年 10 月更新 採用文字提示符號	Scale: 1:15,000 ; Contour Interval : 20m; Color Orienteering Map. Map updated in October 2022 Control Descriptions in wordings to be used
計時及打咭 記錄方法 Timing and Punching Method	採用手機應用程式 MapRun6 計時 及以 GPS 打咭 (請見後頁詳情) 	Using Phone App MapRun6 for timing and GPS Punching (Details please read in later pages)

賽事當日聯絡電話 Contact on the event day : 6353 1814 / 2332 0766

賽事的特別安排 Special Arrangement for Competition

1. 預防 2019 冠狀病毒病感染的特殊措施 – 詳見第三頁
Special Precautions to Prevent Spread of COVID-19 Infection - Details see P. 4
2. 新比賽區域 New Competition Area
3. 起點及終點在室內 The Start and the Finish are indoor
4. 賽區控制點不懸掛任何標誌或標識 No marker or display at Control Point.
5. 採用電話應用程式計時及以 GPS 訊號打咭 Using Phone App for timing and GPS signal punching – 詳見第八頁
Details see P. 9
6. 不設行李寄存 No baggage storage

賽事程序 Programme

賽事流程
Event Flow



報到處及起點 Registration and the Start

1. 香港銅鑼灣天后興發街 38 號 (工聯會天后職業發展服務中心)見以下地圖。

Located at No.38 Hing Fat Street, Tin Hau, Causeway Bay, Hong Kong (Federation of Trade Unions Employment Development Service Centre). See map below :





參加者須知

Participant Information

2. 參賽隊伍請自行於指定出發時段前往報到處報到及出發。

Participants shall arrange their own transportation to the Registration place at the **assigned starting time slot** to register and start for competition.

3. 公眾洗手間位於報到處對面的維多利亞公園內。

Public toilets are available at Victoria Park opposite to the Registration place.

4. 賽會不安排行李儲存。建議賽員進行比賽時只攜帶輕量必須物資。

No baggage storage will be arranged by the Organizer. It is advised that competitors shall only carry with light weight necessary equipment along the competition.

5. 報到時必須所有已報名的隊員出席比賽。請以隊員身份證報到及領取紀念品。

All registered members must be attending the registration with their identity card and then collect souvenir.

6. 請保持賽事中心及賽區清潔，請帶走所有垃圾。

Please keep the event center clean and bring away any waste are produced.

7. 賽事不提供急救服務。賽員需在賽事進行時注意個人安全和遵守交通規則。如遇意外請聯絡 999 求助 並致電 2332 0766 / 6353 1814 通知賽會。

There will be no first-aid services provided by the organizer. Competitor shall take care of themselves during the event and must observe all traffic regulations. Call 999 for help if you have an accident and inform the organizer at 2332 0766 / 6353 1814



預防 2019 冠狀病毒病感染的特殊措施

1. 強烈 建議參加者接種 2019 冠狀病毒病疫苗。

2. 參加者必須確保身體狀況沒有呼吸道感染徵狀或其他身體不適，探測體溫確認沒有發燒跡象才可出席活動。

3. 參加者沒有於過去 14 天內曾到訪海外地區、不是正接受政府強制檢疫及現正為強制檢測的人士及沒有與確診人士有緊密接觸。

4. 為避免這次活動出席群體人數超過限聚令的不多於 12 人的要求，參加人數會按照活動日最新限聚令的要求不會超過法定限制聚集人數可能需要調節個別隊伍出發時間。最新防疫規定請參閱(《預防及控制疾病條例》 - 香港法例第 599 章)規定。<https://www.elegislation.gov.hk/hk/cap599G!zh-Hant-HK>

5. 報到時需佩戴口罩及帶備帶酒精搓手液清洗雙手，並由工作人員測量體溫。如體溫在攝氏 37.5 度或以上不可以參加活動，已繳費用不會退還。

6. 出席時避免與其他群組的人士聚集，各參加者請盡可能保持相隔不少於 1.5 米社交距離。

7. 在公眾地方或停留在起點和終點時請保持足夠的社交距離或佩戴口罩及保持個人衛生。

8. 如在活動過程中有身體不適或發燒症狀必須停止及退出活動，已繳費用不會退還。

9. 如活動期間，場地管理人員提出的額外防疫措施要求，請參加者全力配合。

10. 活動現場不提供飲用水及不設置儲物安排。

11. 在起點開放時段內，參賽隊伍請於報名時指定出發時段到達起點報到出發比賽。如同一時間到達人數過多，大會會分隔各隊伍進入起點的時間以免人群聚集。

12. 進入比賽終點必須請盡快戴上口罩。處理成績後請盡快離開終點避免停留。

13. 現場不張貼成績，請執行登入賽事系統查看即時成績。

14. 密切留意及遵守屆時公佈的最新防疫規定。



參加者須知

Participant Information

15. 進入場地前，使用「安心出行」流動應用程式掃描場所二維碼，才可進入。



Special Precautions to Prevent Spread of COVID-19 Infection -

1. **STRONGLY** recommend participant get COVID-19 vaccination.
2. Participant shall ensure that his/her health condition do not have symptoms of respiratory infection or other sickness, he/she shall measure body temperature that there are no fever symptoms in order to be allowed to attend the activity.
3. Participant has not visited other places outside Hong Kong, is not a subject who are under compulsory quarantine nor being a compulsory testing person by the Authority and has not been close contacted with COVID-19 affected person.
4. To avoid no. of participant, attend the event exceed the group gathering restriction of 12 persons, we might limit the number of team to start to comply with the latest regulatory requirement. For the latest legal requirements, please refers to Prevention and Control of Disease (Prohibition on Group Gathering) Regulation. https://www.elegislation.gov.hk/hk/cap599G!en?INDEX_CS=N
5. Wear face mask when you report at the Start Area, bring with hand sanitizer to clean your hands and measure body temperature by the event official. You shall not take part in the event if your body temperature is measured at 37.5°C or above, paid fee will not be refunded.
6. During the activity, avoid close contact with other gathering group, all participants shall maintain at least 1.5m social distance.
7. When you are on the course in public place, at the Start and the Finish, you are requested to maintain sufficient social distance or wear face mask when gathering and maintain personal hygiene.
8. If you are sick or have fever symptoms during the training, you should stop and quit the activity. Paid fee will not be refunded.
9. If there are additional precautionary measures enforced by the venue management during the activity, all participants shall cooperate its implementation.
10. There will be no baggage storage or water station arrange by the organizer on site.
11. Competing team may report to the Start at the start time section assigned during the starting time section. If there are too many teams enter the Starting area, the organizer will separate the teams start time to avoid congestion.
12. After arriving Finish, wear face mask immediately and leave the Finish as soon as handling the result.
13. No result will be displayed on site, result can be checked online.
14. Pay close attention to and comply with the latest regulatory requirement at that time.
15. All competitors will be required to use the 「LeaveHomeSafe」 mobile app to scan the venue QR code before entering the start venue.



參加者須知

Participant Information

賽事形式 Competition Format

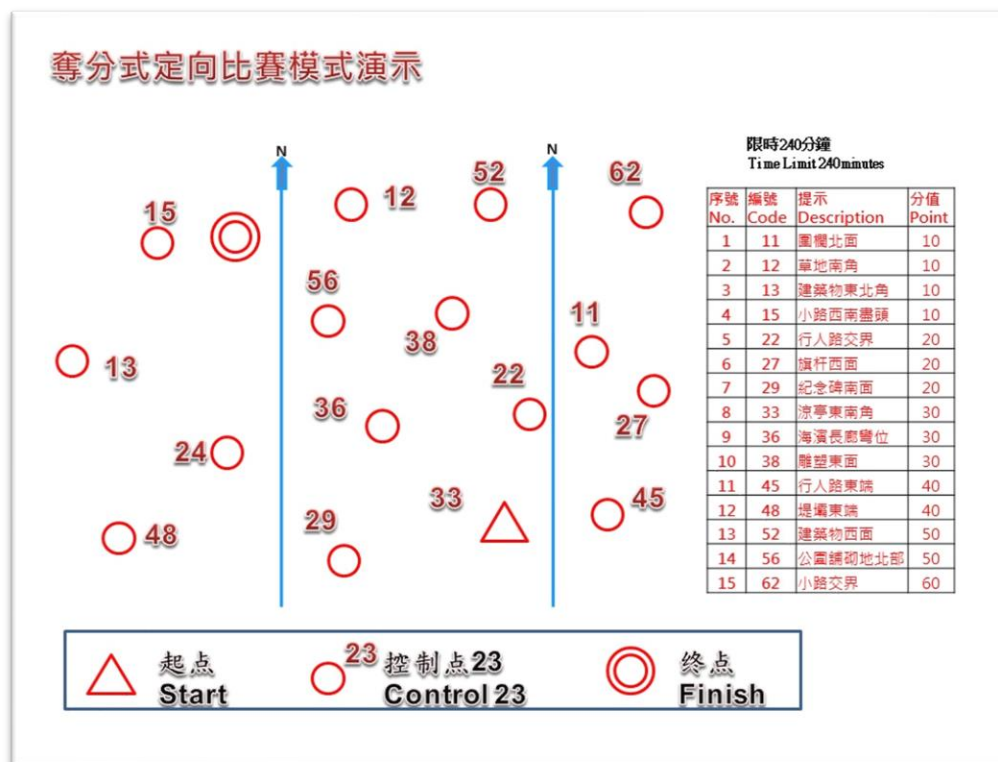
1. 本賽事是分兩個部分。首先是以奪分式定向賽爭奪分數，到達終點後需要進行海運週知識問答題奪取問答題部分的分數。兩項分數總和是該比賽隊伍的總得分，以計算名次。

The competition includes two parts. The first part is orienteering competition which will earn score, and when arrive at the Finish, a quiz of Hong Kong Maritime Week knowledge will also earn score for the second part. The sum of scores of the two parts to be the final score of the team of the event which will count for the ranking position.

問答題參考資料：大會網站 Quizzes reference information : Please refer to organizer website
<https://www.hksu1946.hk>

2. 賽事形式以奪分式定向比賽，賽區設置有 27 個以 GPS 打咕的控制點，控制點位置實地是沒有懸掛任何標誌或告示的。當比賽隊伍到達控制點打咕範圍，手機的應用程式 MapRun6 會自動感應並自動打咕。每個打咕控制點成功打咕可獲一個分值，分數由 10 分至 60 分不等。定向賽程總分共 850 分。

The competition comprises of score orienteering competition, there are 27 GPS punching control points set in the competition area. At the control point location there is no marker or any display on site. When the competing team arrive the control point punching zone, the MapRun6 App of the phone will detect the punching signal and punch automatically. Each successful punching control will earn a score, range from 10 points to 60 points. Total score of the orienteering competition is 850 points.



3. 比賽是奪分式城市定向比賽，賽員可自由選擇到訪各指定控制點的次序。

This is a score city orienteering competition. Competitor is free to visit all designated controls in their own choice.



參加者須知

Participant Information

4. 地圖上的起點的位置以(△)表示。控制點位置以(○)的中心點表示。終點的位置以(◎)表示。
Location of the Start is indicated on map with (△). Locations of Control Point are indicated at the centre of the (○). Location of the Finish is indicated with (◎).
5. 各組賽程控制點數目、定向賽總分值相同。
No. of control no., total score, of each competing class are the same.
6. 兩天的路線基本相同，只有部分控制點位置有些改動至鄰近的地點，但不影響路線長度，路線選擇和難度。
The courses of 2 days are basically the same, there are a few control points have moved to a nearby location, but not affect the route length, route choice and difficulty.
7. 在限時 240 分鐘內奪取分數。比賽隊伍超時返回終點每分鐘扣 30 分，超時 10 分鐘或以上不獲計算成績。
Within 240 minutes time limit and earn points. Team returns to the Finish overtime will be deducted 30 points for every minute. Overtime at 10 minutes or more will not be ranked.
8. 問答題總分數是 150 分。
Total score for the quiz is 150 points.
9. 每個組別的優勝隊伍為定向賽和問答題兩部分加起來的總分最高者為優勝。總分相同的隊伍以定向賽用時最短為優勝。總分數滿分是 1000 分。
The winning team of each class is the highest total score adding up scores of the orienteering competition and the quiz to be the winning team. If total scores of teams are the same, the team with the shortest finishing time of the orienteering competition will be the winner. Total overall maximum score is 1000 points.
10. 比賽時只可徒步或使用公共交通工具（包括公共巴士、電車、地鐵、公共小巴、渡輪），使用以上公共交通工具以外的交通工具或單車，滑板輔助比賽會被取消資格。
Competing team must be completed by foot or use of public transport including public bus, tram, MTR, public mini-bus, ferry. Use of other transportation other than those transportation listed in front or bicycle, or skateboard will be disqualified.
11. 賽程設於市區，參賽隊伍必須注意安全，並嚴格遵守交通規例，使用行人道、人行天橋、隧道、行人過路設施。禁止沿車道及單車徑參賽。如違反交通規例，衝紅燈者，將被取消資格。
Competition is set in town area, competing team must be very careful of their own safety and shall strictly abide with Traffic Regulations, using pedestrian, foot bridge, pedestrian subway, pedestrian road crossing facilities. Do not running along vehicular road and cycle track. There will be official patrol the competition area. Any violation will be disqualified, including road crossing in red traffic light.



參加者須知

Participant Information

12. 部份區域在地圖上標識為禁區，賽員進入禁區將被取消資格。

Some areas are marked as forbidden area, intruding these will lead to disqualification.

13. 賽區為公眾地方，賽員沒有專用權利，應經常保持警惕避免碰撞其他途人。

The competition area is public place, competitors do not have privilege of using, be always aware of other public users.

14. 如遇突發事件有賽會人員或警方指揮前進方向時，請遵從指示進行比賽，不得異議。

If there is any emergency, all must follow the direction of the officials or the police. Under such emergency, there is no alternative on this regulation.

15. 大會已購買公眾責任保險，建議參加者 / 家長可自行購買適當的保險。

The Organizer has its own Third Party Liability Insurance and Group Accident Insurance for its officials. Participants / Parents are recommended to arrange their own accident insurance as personal need.

安全要點 Safety Hints

1. 由於參賽者需要自行比賽，請注意個人安全和避免進入車道上前進。

Due to competitor is competing by themselves, please be careful of personal safety and avoid enter traffic road.

2. 只在行人過路設施過馬路，切勿衝紅燈或沿車道前進。

Only cross at pedestrian crossing point, do not run a red light or run along traffic road.

3. 比賽時參賽者需要長時間暴露在戶外，請注意防曬，防雨和及每隔不多於 30 分鐘補充足夠水分。

During competition, competitor will expose in outdoor, please prepare for sun blocking, raining, and replenish fluid not more than every 30 minutes.

4. 需要時應作短暫休息和補充食物或能量飲料。

Take a short break and refill with food or energy beverage, if necessary.

5. 如遇迷路，應重新正置地圖找尋就近明顯建築物或路口，再確定在地圖上所在位置後再前進。

If lost direction, reset the map and look for an obvious building or road junction, to relocate your position on the map and then move forward again.

建議裝備 Recommended Equipment

1. 已安裝 MapRun6 的手機。(必需品) Phone installed with MapRun6. (Compulsory)

2. 快乾短袖運動衣褲。Quick dry sport tee and shorts.

3. 防曬透氣鴨嘴帽。Air vent cap.

4. 太陽鏡。Sunglasses.

5. 長距離路跑的跑步鞋。Distance road running shoes.

6. 放置手機的腰包或手腕/手臂電話包。Waist bag or waist / arm phone bag.

7. 電話後備充電。Phone recharging battery.

8. 薄風衣。Light weight wind jacket.

9. 飲用水。Drinking water.

10. 八達通卡。Octopus card.

11. 賽後替換衣服。Clothing for changing after race.

使用 MapRun6 應用程式的比賽流程 The competition procedure of using MapRun6

本賽事採用 MapRun6 智能電話應用程式記錄打卡、計時及讀取軌跡



This race uses smart phone application MapRun6 to record punching, timing and tracking



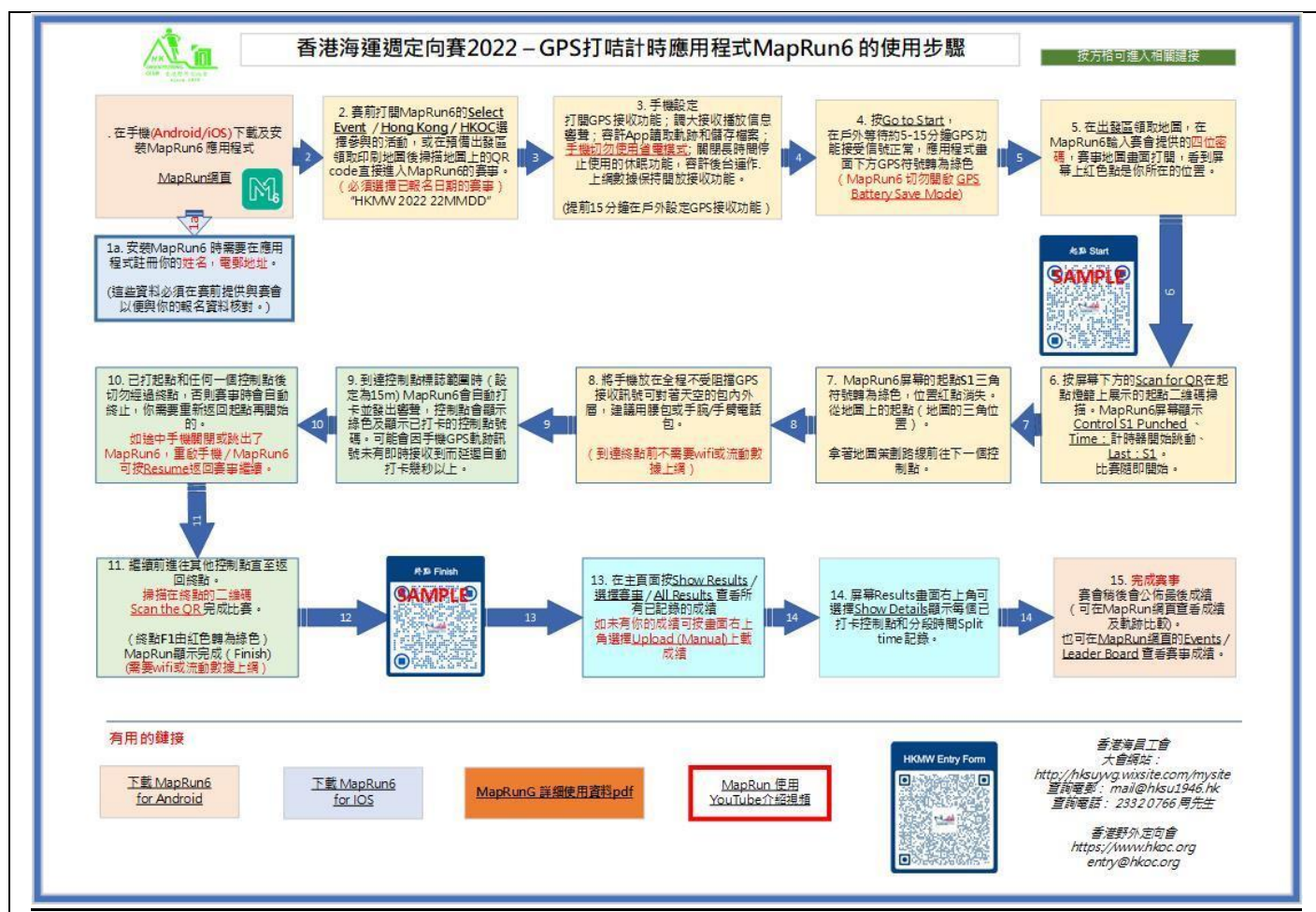
MapRun 的官方網頁 Home page: <https://maprunners.weebly.com/>

Android: (Android V4.4W 或以上 or above) [MapRun6 - Google Play 應用程式](#)

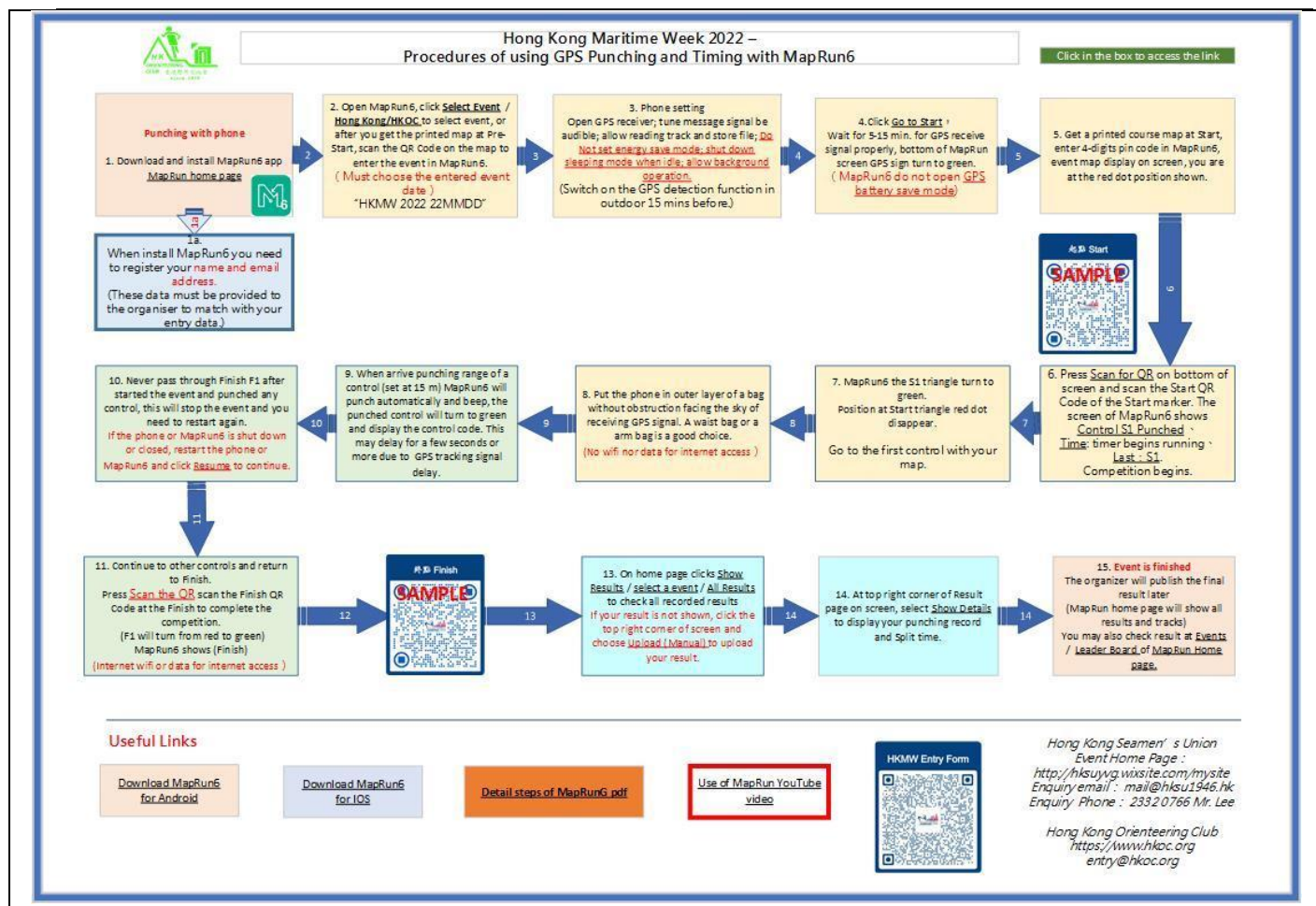
iphone (iOS 9.0或以上 or above) [MapRun6 on the App Store \(apple.com\)](#)

下載MapRun6使用步驟 Download Process Steps in pdf

<https://drive.google.com/file/d/1rtNyrExcdeP13Uhl0OM3s00W7WlwWOjB/view?usp=sharing>



Participant Information



使用 MapRun6 系統注意事項 Important Notes of using MapRun6

1. 安裝最新版本的 MapRun6。只需要隊伍的一部手機的記錄作為成績。
Install the latest version of MapRun6. Only the record of one phone is required for the result of the team.
2. 到達會場前，確定手機的電池已完全充滿電力 and 帶備備用電池。請注意比賽時間可達 240 分鐘。建議坐車時爭取為手機充電和避免賽事以外不必要的耗電使用電話。
Before arriving, ensure the phone is fully charged and bring with standby charging battery. Please note that the competition time will last for 240 mins. It is recommended to recharge your phone when you are on transportation and avoid unnecessary using the phone which drains the battery other than for the competition.
3. MapRun6 的打卡和計時是根據手機接收 GPS 的訊號進行，當進入起點掃描起點二維碼後就會自動開始計時開始比賽，進入任何一個控制點的打咭範圍內時，就會自動打卡，到達終點時掃描終點二維碼就會完成打終點及自動結束計時並計算成績。打卡後 MapRun6 顯示控制點圓圈圖案轉為綠色。
Punching and timing with the MapRun6 by detecting GPS signal. When it arrives the Start and scan the Start QR code, the event time starts, when enter the punching zone of any control point, it will punch; when arrive Finish and scan the Finish QR code, the event time will stop and result will upload automatically. After punching, the control point symbol will turn from red to green.

參加者須知

Participant Information

4. 控制點接收到打卡訊號的範圍是由賽會設定，考慮手機 GPS 接收訊號和設定控制點定位可能的誤差，**是次設定打卡範圍是在 15m**。要留意視乎手機的 GPS 裝置讀取訊號的頻率和靈敏度，陰天或被高物阻隔，一般手機的 GPS 訊號接收會有約 3m 以上的誤差。**將手機放在全程不受阻擋 GPS 接收訊號可對著天空的包內外層，建議用腰包或手腕或手臂電話包。**

The punching zone is determined by the organizer, considering the acceptance of GPS signal and the possible tolerance of control setting, **the punching zone tolerance is set at 15 m for this event**. Depends on the sensitivity of the GPS device of the phone, cloudiness or surrounded by high object, there will have more than 3 m error of a phone. **Always avoid blocking the GPS reception of your phone, put it in an outer compartment of a bag facing the sky, a waist running bag, or an arm phone bag is a good choice, it can always have a faster and more sensitive for punching.**



5. 使用 MapRun6 應用程式跑定向時只需要開啟 GPS 而無需使用手機的網絡數據。只有手機在下載伺服器內的賽事、在起點及終點掃描起點和終點的 QR code 時，跑完後上傳成績或發送軌跡時才需要啟動手機的網絡數據傳輸。
Running with MapRun6 needs to switch GPS but not need access to internet. Access to internet is required when download an event to your phone, scan the QR code at Start and Finish, and upload your results or sending track after the run.

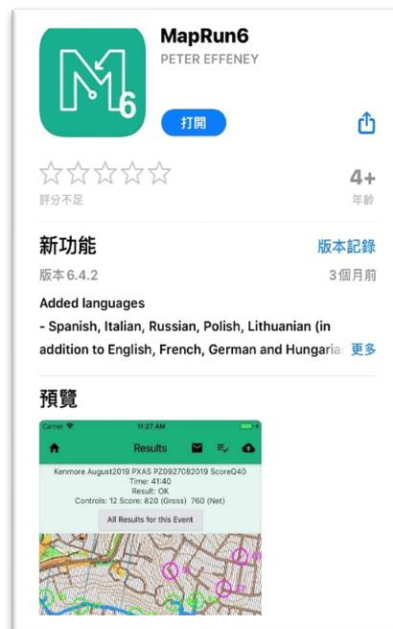


參加者須知

Participant Information

6. 安裝 MapRun6 應用程式時註冊個人需要使用英文資料。在應用程式註冊時輸入的使用人姓名（顯示形式- First Name 名字 Surname 姓氏 請使用報名時隊長的姓名以便核對）、性別、年齡及電郵地址。這些資料會用作參賽者的參賽名單及成績上。請於出發前提供予賽會。

請填寫報名時隊長的姓名以便核對



7. Install and register in MapRun6 uses English data. When you register, input First Name, Surname (Please use the team leader's name registered for the event for matching) , gender, age and email address. These personal data will be used for participant list and results. **Please provide this information to the organizer before your start.**
8. 如途中手機關閉或跳出了 MapRun6，重啟手機 / MapRun6 可按 “Resume” 返回賽事繼續。
If the phone or MapRun6 is shut down or closed during the run, restart the phone or MapRun6 and click “Resume” to continue.

用手機打卡參加 MapRun6 活動步驟 Steps of running MapRun6 event with a phone

9. 請提前在家中手機安裝好 MapRun6 應用程式和做好註冊和設定，並嘗試使用熟悉其使用功能。
Please install the MapRun6 app at home and register and setup, also get familiar with its operation functions.
10. 手機設定 - 打開 GPS 接收功能、調大接收播放信息響聲、容許 App 讀取軌跡和儲存檔案、**切勿使用省電模式**；關閉長時間停止使用的休眠功能；容許後台運作。通常在低功耗模式下，手機會關閉 GPS 系統。
Phone setting - Open GPS receiver; tune message signal be audible; allow reading track and store file; **Do Not set energy save mode**; shut down sleeping mode when idle; allow background operation. If the phone is set at energy saving mode, may shut down the GPS system.
11. 在有網絡數據或 wifi 上網的環境開啟 MapRun6。
Open MapRun6 with internet access.



參加者須知

Participant Information

12. 按 “選擇賽事 Select Event” 。
Click “Select Event” .
13. 在 “Events on MapRun Server” 選擇 “Hong Kong” / “HKOC” / “HKMW 2022 MMDD” 選擇提供的賽事日期名稱。必須確定選擇你參加的日期。
In “Events on MapRun Server” select “Hong Kong” / “HKOC” / “HKMW 2022 MMDD” to choose the event day. You must be sure select the correct event day you will run).
14. 你也可在出發區取得的地圖上掃描地圖上的路線 QR code(如上圖例子)進入賽事。
You may also enter the event by scanning the QR code printed on the course map, which you get at the Start Area. (See above sample)



15. 進入路線主頁後，確定路線名稱正確。MapRun6 切勿開啟 “GPS Battery Save Mode” 。
Enter the course main page, check that the course name is correct. Do not open the “GPS Battery Save Mode” of MapRun6.
16. 同隊所有隊員必須同時進入預備出發區，否則不獲安排出發。
All members of a Team must enter the PRE-STRAT Area at the same time, or no start is allowed.
17. 通過檢查手機上 MapRun6 應用程式是否已準備好後，依照工作人員指示順序進入出發區。
After passing checking of the MapRun6 app ready for the competition, enter into the START area according to the official instructions.
18. 地圖在進入出發區時派發。
Map will be issued when enter the START area.



參加者須知

Participant Information

19. 地圖上也印有控制點文字提示表。賽會不再另發額外的控制點提示紙。

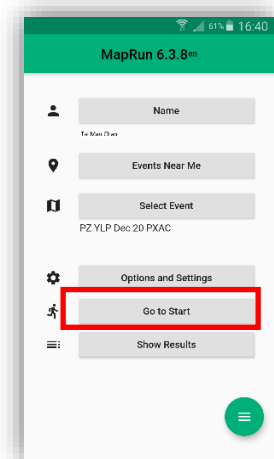
Control Description table is printed on the map. There will be no extra Control Description Sheet.

20. 按 “Go to Start” 進入賽事。

Click “Go to Start” entering to the competition.

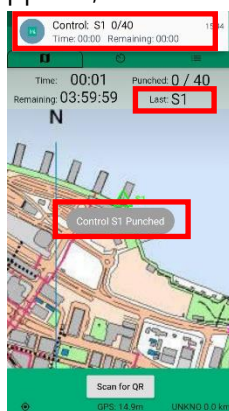
21. 輸入地圖上印備的 4 位數字密碼登入路線。

Input the 4-digit code printed on the map and enter the event.



22. MapRun6 畫面有個紅點是你現在的位置。當你拿著地圖到達起點掃描起點的二維碼後，起點 S1 三角圖案打卡後轉為綠色，手機會有訊號響聲，也顯示剛已打卡的 “Control S1 Punched” 及 “Last: S1”，紅點不再顯示，計時也開始。

There will have a red dot on the screen showing your current position. When you arrive the Start, the start triangle S1 punch and turn from red to green, a beep sound, and shows the last punch “Control S1 Punched” and “Last : S1”, the red dot no longer appears, the event timer starts.



23. 掃描起點二維碼後隨即開始比賽，出發時間以 MapRun6 的比賽時間開始為準。

Scan the Start QR code and the competition begins immediately, actual start time is according to the MapRun6 competition start.

24. 比賽出發後可離開出發區開始比賽。切勿在通道上停留。

Competitor should leave the starting area when the competition begins. Please do not stay at the starting area.

25. 遲到者必須，由工作人員安排出發。

Late comers must be arranged to start by the officials.

參加者須知

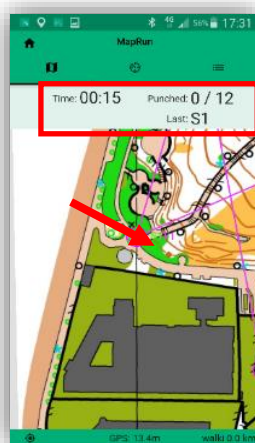
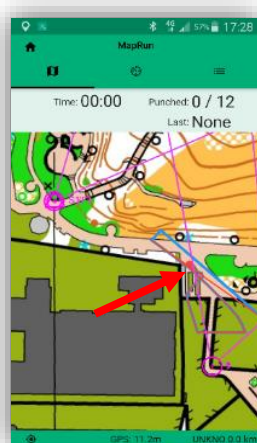
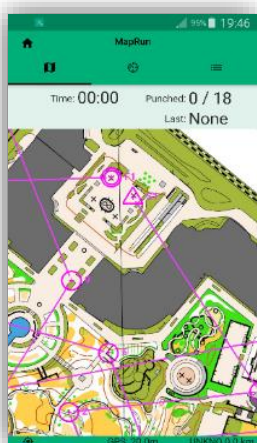
Participant Information

26. 在比賽過程時，在空曠的地方提前 5-15 分鐘開啟手機的 GPS 接收，確定能正常接收 GPS 訊號。路線主頁畫面下方 GPS 訊號顯示為綠色方可開始。到達控制點標誌打卡範圍時 MapRun6 會自動打卡並發出響聲，控制點會顯示綠色及顯示已打卡的控制點號碼。可能會因手機 GPS 軌跡訊號未有即時接收到而延遲自動打卡幾秒以上。

During the competition, open the GPS function of the phone in open area 5-15 min. before your start. Ensure that the GPS signal is receiving properly. You can start when the bottom bar of the main page of the course turns into green. When arrive punching range of a control, MapRun6 will punch automatically and beep, the punched control will turn to green and display the control code. This may delay for a few seconds or more due to GPS tracking delay.

27. 前往下一個控制點（例：31），打卡後控制點圓圈圖案轉為綠色，手機會有訊號響聲，畫面跳出“Control 31 punched”，也顯示剛已打卡的“Last：31”，現在已用時間和已打了多少個控制點。

Go to next control (e.g., 31), after punching the control circle turn to green, a beep sound on the phone, “Control 31 punched” shows on screen, also shows “Last：31”, used time and no. of control punched.



終點程序及成績處理



28. 到達終點時，掃描終點的二維碼後，手機畫面會顯示“Control: F1 Punched”，比賽計時隨即停止。你的用時，成績和得分在屏幕上顯示。

When arrive the Finish and scan the Finish QR code, the phone will show “Control: F1 Punched”, the competition timer will stop. Your time used, result and score will display on the screen.



29. 在可以上網的環境下成績會自動上載，在 Result 畫面按“All Results”查看所有已上載的成績及軌跡。

With internet access, the result will upload automatically, in the Result page click “All Results” to check all results and tracks uploaded.

參加者須知

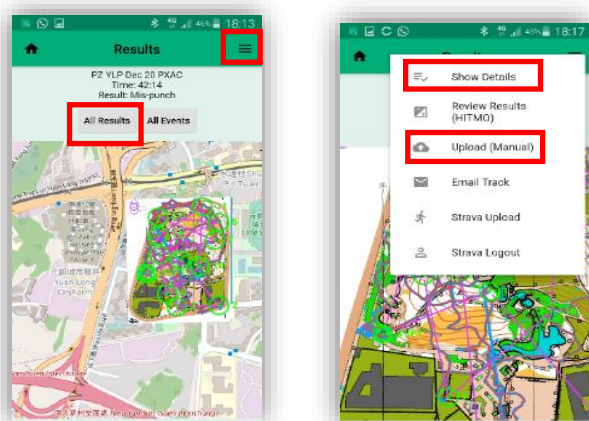
Participant Information

30. 如未有即是成績顯示，可按右上角選擇 “Upload (Manual) ” 上載成績。

If the result is not appearing, click the right top to select “Upload (Manual)” to upload result.

31. 選擇 “Show Details” 查看詳細打卡時間。如路線碰到其他控制點時打卡會排在下方。只要是按著賽事形式的打卡次序要求，MapRun6 會將額外打卡的控制點編號排序或列明是額外打卡的控制點。

Select “Show Details” to see split time. If the track pass through other controls, these controls will record a punch and display at the bottom part of the result list. When the follow the event format the punching sequence, MapRun6 will list all extra controls in the correct order or state as extra punching.

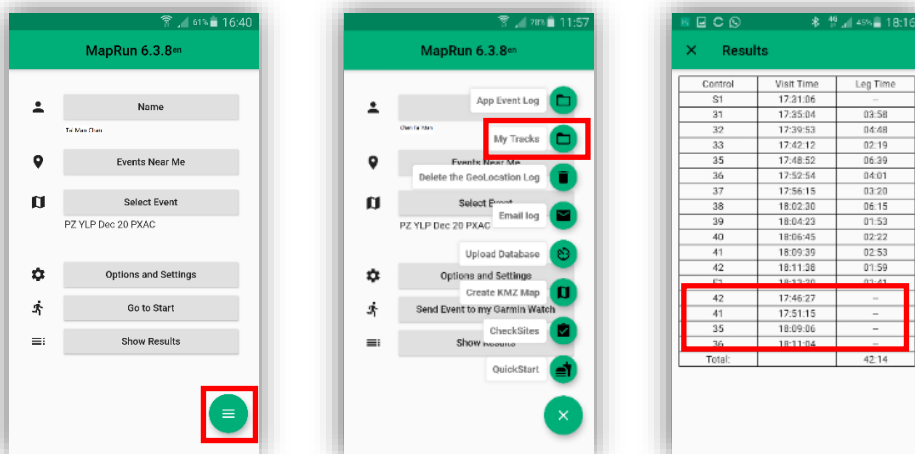


32. MapRun6 主頁畫面按右下角可選擇 “My Tracks” 顯示已記錄跑過的軌跡，也可按電郵軌跡的.gpx 檔。(目前 MapRun6 在 Android 11 系統未能使用此功能。可在手機安裝 MapRun6 的 GPX Export 檔案夾下載.gpx file)
Storage/Android/data/au.com.fne.maprun6/files/GPX Export

On home page of MapRun6 click right bottom button to select “My Tracks” to display track, can also email track .gpx file. (Currently MapRun6 on Android 11 system cannot perform this function. The track .gpx file can be downloaded from the GPX Export folder of the MapRun6 installed in phone.)
Storage/Android/data/au.com.fne.maprun6/files/GPX Export

33. 賽會不接受參加者自行修正的成績記錄。

The organizer will not accept the participant's self-corrected score record.



參加者須知

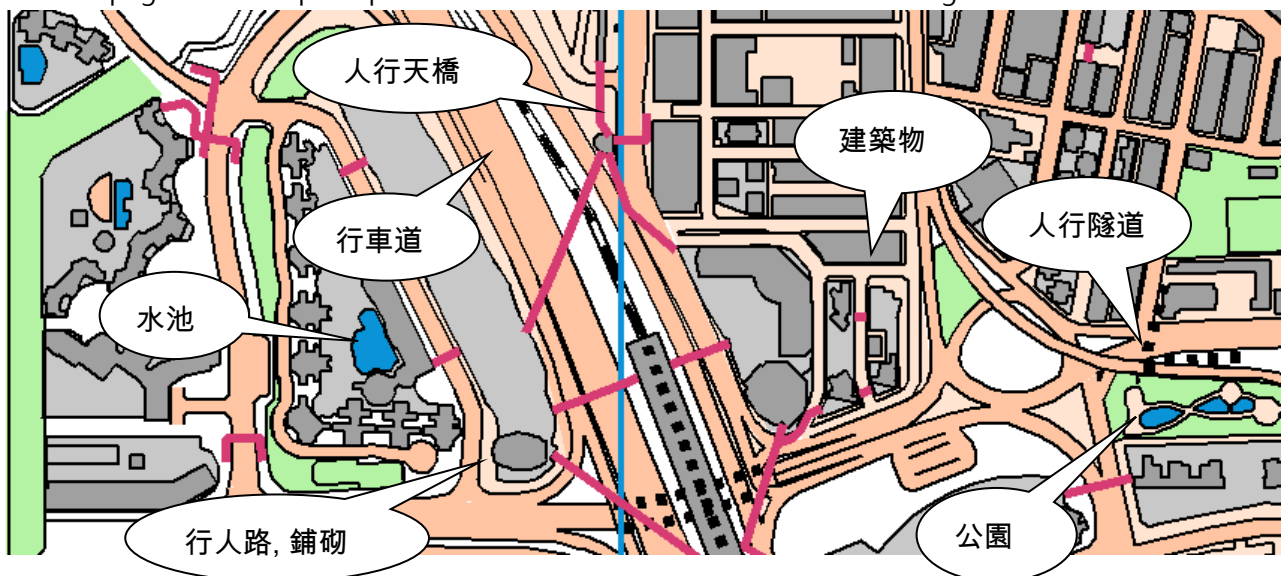
Participant Information

34. MapRun6 的網頁也可查閱賽事的成績和比較軌跡，也可在 Events / Leader Board 查看賽事成績。
MapRun home page will show all results and compare tracks. You may also check result at Events / Leader Board <https://maprunners.weebly.com/events.html>
35. 未能於 250 分鐘內返回賽事的隊伍，必須立即停止比賽，到達終點報到。超時 10 分鐘或以上才返到終點的隊伍，不計算成績。
Competitors who could not complete their race within 250 mins. must stop their competition and report to the Finish immediately. Competing team who arrive at the finish late for 10 mins or more will not be ranked.
36. 同隊所有隊員必須同時到達終點才會被計算成績。
All team members of the same team must arrive the Finish when they finish their race otherwise their result will not be counted.
37. 最終總成績將於 2022 年 11 月 23 日在賽會網頁 <https://www.hksu1946.hk> 公佈。
Overall results will be announced on 23rd November 2022 in event home page <https://www.hksu1946.hk>.

地圖及賽區資料 Map and Competition Area Information

1 地圖 Map

地圖各以防水紙張雙面印刷，香港島和九龍區分別印在不同頁面。地圖將於進入起點出發區時派發給每一隊員。
Map is double sided printing on waterproof paper, Hong Kong Island and Kowloon area are printed on different page of the map. Map will be issued to each member when entering the START area.





參加者須知

Participant Information

比賽規則 Rules

1. 比賽隊伍所有賽員必須全程同時前進和參與比賽。比賽途中如被發現有隊員離開隊伍會被取消資格。
All team members of competing team must be going and take part together during the whole competition. Lack of team member during competition will be disqualified.
2. 為各位安全起見，嚴禁代跑。如被發現，有關賽員均會被取消參賽資格。
Substitute participation is prohibited. Results of both parties will be cancelled.
3. 賽事進行中，賽員不得騷擾其他賽員。
During the competition, do not interrupt other competitors.
4. 請尊重其他賽員及公眾人士的安全和權利，賽會及賽員均沒有優先使用權，請小心避免碰撞其他人士。如有碰撞行人情況的報告，相關賽員可被取消資格。
Please respect the safety and rights of other competitors and the public. Neither the organizer nor the competitors have the priority in using it. Please be careful to avoid collision with other people. If report of incident of clashing with public is received, the respective competitor may be disqualified.
5. 賽員禁止沿車道及單車徑參賽或違反交通規例，衝紅燈者，將被取消資格。
Competition running along vehicular road and cycle track or violate traffic regulations will be disqualified, including road crossing in red traffic light.
6. 賽員比賽時使用公共交通工具以外的交通工具輔助比賽會被取消資格。
Competitors use non-public transportation or assistance will be disqualified.
7. 如有隊員未能出席比賽或未能完成比賽，該隊伍成績不獲排名。
If a team member cannot attend or cannot complete the competition, that team will not be ranked.
8. 如賽員違反比賽規則，將被取消參賽資格及成績 (DISQ)。
Competitors will be disqualified (DISQ) if they violate the competition rules.

投訴及抗議 Complaints and Protests

賽員如對比賽成績或賽事有投訴或異議，須於完成比賽或最終成績公佈後一天內，以書面向賽會提出，並請留下聯絡電話號碼。倘超出這個時限，大會將不受理任何投訴。有關投訴將由賽會處理，裁決結果將立即通知提出投訴的賽員。

Any complaint shall be made in writing to the organizer as soon as possible. A complaint relating to a competitor's result shall be made within one day after the announcement of the overall result. A complaint is adjudicated by the organizer. The complainant shall be informed about the decision immediately.



參加者須知

Participant Information

惡劣天氣情況的安排 Adverse Weather Arrangement

如比賽日天文台發出惡劣天氣警告，將在香港海員工會賽事網頁<https://www.hksu1946.hk> 及香港野外定向會網頁www.hkoc.org 和面書facebook www.facebook.com/hkoc.oc 發佈賽事的安排，請參閱下表。參加者也可以致電：6353 1814 李先生(香港海員工會)查詢。主辦單位保留權利因惡劣天氣影響而取消賽事，如賽事取消，所交費用不會發還，屆時請留意香港海員工會賽事網頁發放的消息。If adverse weather signal is issued by The Hong Kong Observatory, the organizer will make notice on its home page : <https://www.hksu1946.hk>; HKOC at its home page www.hkoc.org and facebook at www.facebook.com/hkoc.oc regarding the arrangement of the competition. You can also call Mr. Li (HKSU) at 6353 1814 for enquiries. Under adverse weather situation, the organizer reserves the right to cancel the event. Paid fee will not be refund. Please get latest news from event home page of Hong Kong Seamen's Union.

天文台發出的天氣警告訊號 Warning Signals	比賽日發出時間 Time of Warning Signals	賽事安排 Arrangement of the Competition	公佈方式 Announcement Channel
強烈季候風；或 一號熱帶氣旋警告信號； Strong Monsoon, or Typhoon Signal No.1	任何時間 Anytime	如常舉行 No change	不另行公佈 No special announcement
雷暴警告或黃色暴雨或三號熱帶氣旋警告訊號 Thunderstorm or Amber Rainstorm Signal or Typhoon Signal No.3	07:00時或以後 At or after 07:00	到達報到處報到 Report to the Registration place	賽會在報到處現場公佈安排 Announcement will be made at Registration Place
	賽事進行中 During the competition	賽會按天文台發佈雷暴區域情況安排及公佈 Arrangements will be made according to the announcement made by The Hong Kong Observatory	如需停止賽事，賽會將在賽會網頁公佈 The organizer will announce in event home page if the competition must be stopped
紅/黑色暴雨；或 八號或以上熱帶氣旋警告訊號 Red/Black Rainstorm Signal, or Typhoon Signal No. 8 or above	07:00時或之後 At or after 07:00	賽事取消 Competition will be cancelled	賽會將在網站上公佈消息 Announcement will be made on our home page
	賽事進行中 During Competition	賽事終止，參賽隊伍儘快返回賽事中心或留在安全地點，並向賽會賽區工作人員報告安全 Competition will be terminated, and participants must go back to the event centre or stay at safe locations and report to our staff to ensure your safety	賽會將在網站上公佈消息或致電賽會6353 1814查詢 Announcement will be made on our home page or may phone the organizer at 6353 1814



參加者須知

Participant Information

頒獎禮 Prizes Presentation

得獎者需派員出席頒獎禮。

Winners shall attend the prizes presentation ceremony.

日期：2022 年 11 月 27 日 (星期日)

Date : 27th November 2022 (Sunday)

時間：下午二時三十分

Time : 14:30

地點：香港銅鑼灣天后興發街 38 號 (工聯會天后職業發展服務中心)

Venue : No.38 Hing Fat Street, Tin Hau, Causeway Bay, Hong Kong (Federation of Trade Unions Employment Development Service Centre)

備註 Remarks

1. 本賽員須知內容如有更改，以賽會當日公佈為準。

Please refer to the announcement of the organizer for any updates on the competition day if there are changes of the content on this event information.

2. 所有賽員須自行負責個人意外責任，主辦機構及賽會概不負責。

All competitors entering this competition are at their own risk. The organizers undertake no liabilities to any personal injuries or loss of properties during and consequently to the competition.

更多有關定向的資料，歡迎到香港野外定向會網頁瀏覽：<https://www.hkoc.org/>

For more information of orienteering, please visit HKOC home page: <https://www.hkoc.org/index-eng.php/>

- 完 THE END -